

NEW ARCHITECTURE

世界新建築

交通建築

3

Proximas Llegadas

Linea	Procedencia	Hora	Arribo	Ala	Transferencia
1	San Salvador	10:15			
2	San Salvador	10:30			
3	San Salvador	10:45			
4	San Salvador	11:00			
5	San Salvador	11:15			
6	San Salvador	11:30			
7	San Salvador	11:45			
8	San Salvador	12:00			

世界新建築

交通建築

3

[西] 弗朗西斯科・阿森西奧・塞韋爾

張百平 譯

艾 靜 校

 淑馨出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

交通建築/弗朗西斯科·阿森西奧·塞韋爾著

;張百平譯.--初版.--臺北市:淑馨,

民 86

面;公分.--(世界新建築;3)

譯自:New architecture:transport stations

ISBN 957-531-570-7(精裝)

1. 建築物

441.5

86003678

NEW ARCHITECTURE

Transport Stations

©Francisco Asensio Cerver

EDICIONES ATRIUM, S.A.

Muntaner, 483, 6^a.4.

08021 BARCELONA

本書中文版經西班牙 Ediciones Atrium, S.A. 出版社正式授權

中國建築工業出版社在中國(包括臺灣、香港地區)出版、發行

臺灣版由淑馨出版社出版發行

大陸版由中國建築工業出版社出版發行

世界新建築③

交通建築

作 者:[西]弗朗西斯科·阿森西奧·塞韋爾

翻 譯:張百平

審 校:艾 靜

責任編輯:董蘇華 張惠珍

出 版 者:淑馨出版社

發 行 人:陸又雄

地 址:臺北市安和路 2 段 65 號 2 樓(日光大廈)

電 話:7039867・7006285・7080290

郵 撥:0534577~5 淑馨出版社

法律顧問:蕭雄淋律師

印 刷:香港雅歷印刷有限公司

出 版:1997 年 6 月初版

1997 年 6 月一刷

定價:1500.00 元 (共 5 卷)

ISBN 957-531-570-7(精裝) 版權所有・翻印必究

前言

及時反映建築界的國際發展趨勢，是 Ediciones Atrium SA 出版公司的一貫目標，因而決定出版《世界新建築》叢書交通建築卷。本卷是分析交通建築的專著，涉及城市交通建築、火車站房及航空港。

在過去 10 年裏，影響交通建築的各種因素發生了巨大的變化，而且一種新的哲學思想被運用於交通建築的設計與施工上。這種現象在那些受惠於 80 年代良好經濟氣候環境的國家尤為明顯，在這些國家人員與貨物的交通運輸有相當大的增長。這種變化以兩種相關的現象為特點：車站的功能以及車站在城市規劃和市區改造大舞臺上的角色發生了變化；為適應功能上的變化，這些建設在形式、結構和美學上也隨之有所改變。

由於城鎮房地產的增值，市政當局與交通運輸公司必然要採取措施把交通基礎設施（主要為火車站和汽車站）的規劃與建設和其他項目的建設結合起來，這些開發項目包括辦公樓、商業建築、城市改造、公共場所及流通系統。這是一種符合邏輯的結果，就其本質而言車站實際上就是一個自然的城市中心，每天都有成千上萬的人往復其間。此外，區域性規劃也變得越來越重要，因為公眾對環境問題越來越關注，交通基礎設施的建設與區域發展規劃已結合起來，還有一個原因就是中心城市和城鎮建設其他可供選擇的交通方式的願望十分熱切。

因此可以說空港和車站從其誕生之時起就是重新界定城市之間等級關係的重要因素，同時也是一個地區的發展標誌（現實的或潛在的）。進一步來說，它顯示出一種充滿活力的觀念，同時也是一種力量，對於經濟利益和合乎邏輯的發展有很大的吸引力。建築學，特別是美學，是在建築上創造具有感召力標誌基本原則，這種有威望的標誌可以刺激一個區域或城鎮的發展。這就是交通建築特殊的一面，它可以使建築師超越純粹的功能範疇並與其他的領域和學科相聯繫。

另一方面，從本卷收錄的項目上也可以看出，交通建築把美學和功能上的諸多條件相結合，在形式與構造上已逐漸趨於多樣化。過去 10 年的社會環境（經濟的騰飛，人口在市内和市區周圍的聚集以及這種新市區的蔓延趨勢使人口密度相對降低）衍生出一個龐大的城區，這些巨大的城區或稱之超級城市反過來會對其波及的周圍地區產生巨大的能動性（如工業、服務業等）。

因此，社會的發展孕育了出類拔萃的交通建築。80 年代的經濟發展使商務交往和人員旅行逐日增加，加上國家界線的進一步“模糊”，證明了最普遍的交通方式仍然是火車與飛機，也闡釋了為什麼最有意義的建築貢獻是在空港和火車站上面（從邏輯上講並不排除那些很有意義的公共汽車站與地鐵站）。

本卷收錄的是在過去 10 年全世界建造的交通建築中最為傑出的一些代表作。每個建築都配有照片、圖紙和分析其主要特點的簡介，以便充分理解該項工程的目標及環境條件。

回顧書中的工程項目，我們對指導這類公共建築設計的原則標準會有一個梗概。在這些項目中首先要考慮的是設施的位置，在場地的選擇上主要考慮以下幾個條件：該地區發展的程度與形式，有足夠的土地用於未來的擴展，以及項目建設所必需的資金。其他的因素也十分重要，以空港為例：氣候條件、與地面交通的聯繫、本地區其他空港的情況、地理環境、現有的高大障礙物、對空中交通的需求情況等等。

另一個重要的因素是建築師在設計中必須關注這些設施的使用者。事實上在這些項目的設計中

建築師對美學與功能的結合進行了十分成功的探索，這表明實用主義的方法（比如選用强度高而且便於維護的材料）與漂亮的建築（把吸引人的形式、設計巧妙的結構、精心平衡的色彩、景觀和綠化完美地融合在一起）可以相輔相成完美結合。

在交通建築的空間處理上顯示出為旅客提供舒適方便環境的設計思想，其中包含了酒吧、公廁、售票處、休息室等，這些空間在設計上反映出交通建築過渡性和公共性的本質。

在本卷收錄的所有工程上，建築師都十分重視照明、細部設計和導向標識，旨在創造一個有利於人員與車輛順暢流動的空間，這也是此類建築最基本的目標之一。這方面的最佳範例是諾曼·福斯特設計的倫敦斯坦斯特德空港新航站樓。

這些建築師擁有一個共同的品質，即平衡矛盾關係方面的能力。本卷收錄的項目都受惠於這種品質。可以看到他們把當代設計與原有建築和歷史文脈有機地結合在一起。這方面一個傑出的例子是拉斐爾·莫內奧設計的馬德里阿托查火車站重建工程，他創作的建築羣是力量與靈巧完美的結合。

總的來說，多樣化是交通建築的內在因素，它在項目中是必然要表現出來的，但其應歸功於多學科專業人員的共同努力。多樣化中隱匿着建築的魅力，具有魅力的建築是其所在城鎮未來的象徵，也是該城建築師富有創造精神的體現，它似乎象徵着對時間和空間新的領悟，也標示着本世紀的轉折。

目錄

德國斯圖加特新空港航站樓 邁因哈德·馮·格坎	8
英國倫敦利物浦大街火車站 A&DG 建築設計院	22
德國慕尼黑二號空港航站樓 馮·布斯建築事務所	34
英國斯坦斯特德航站樓 福斯特建築事務所	46
西班牙貝拉特拉自治大學校園火車站 豪梅·巴赫與加夫列爾·莫拉	56
澳大利亞班達伯格空港 諾埃爾·魯賓遜建築事務所	64
荷蘭鹿特丹汽車站 雷姆·庫拉斯(OMA)	72
西班牙巴塞羅那空港擴建工程 里卡多·博菲爾建築創作室	82
瑞典斯德哥爾摩汽車站 本特·阿爾奎斯特,拉爾夫·厄斯金,安德斯·滕布姆	96
丹麥霍耶措斯楚斯火車站 雅各布·布萊格沃德建築事務所	110
意大利布林地鐵站 倫佐·皮亞諾	122
美國芝加哥一號航站樓建築羣 墨菲-揚建築事務所	130
德國諾伊盧斯海姆火車站 格特弗里德·伯姆	136
德國比勒費爾德火車站 邁因哈德·馮·格坎,漢斯·海因里希斯·默勒	142
澳大利亞波特蘭空港 格雷姆·岡恩建築事務所	150
瑞士盧塞恩火車站 安曼十鮑曼,聖地亞哥·卡拉特拉瓦	160

芬蘭于韋斯屈萊空港 佩卡・海林	170
西班牙聖茹什塔火車站 安東尼奧・克魯斯, 安東尼奧・奧爾蒂斯	180
英國雷德希爾車站 特魯頓, 麥卡斯蘭	192
德國斯圖加特車站廣場 貝尼施建築事務所	202
沙特阿拉伯哈立德國王空港 赫爾穆特・大畑 - 卡薩鮑姆聯合事務所(HOK)	214
西班牙阿托查新火車站 何塞・拉斐爾・莫內奧・瓦列斯	226
德國斯洛特代克車站 哈恩・CH・賴恩德斯	238

世界新建築

交通建築

3

[西] 弗朗西斯科・阿森西奧・塞韋爾

張百平 譯

艾 靜 校

 淑馨出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

交通建築/弗朗西斯科·阿森西奧·塞韋爾著

;張百平譯.--初版.--臺北市:淑馨,

民 86

面; 公分.--(世界新建築;3)

譯自:New architecture:transport stations

ISBN 957-531-570-7(精裝)

1. 建築物

441.5

86003678

NEW ARCHITECTURE

Transport Stations

©Francisco Asensio Cerver

EDICIONES ATRIUM, S.A.

Muntaner, 483, 4^a.

08021 BARCELONA

本書中文版經西班牙 Ediciones Atrium, S.A. 出版社正式授權

中國建築工業出版社在中國(包括臺灣、香港地區)出版、發行

臺灣版由淑馨出版社出版發行

大陸版由中國建築工業出版社出版發行

世界新建築③

交通建築

作 者:[西]弗朗西斯科·阿森西奧·塞韋爾

翻 譯:張百平

審 校:艾 靜

責任編輯:董蘇華 張惠珍

出 版 者:淑馨出版社

發 行 人:陸又雄

地 址:臺北市安和路 2 段 65 號 2 樓(日光大廈)

電 話:7039867 · 7006285 · 7080290

郵 撥:0534577 ~ 5 淑馨出版社

法律顧問:蕭雄淋律師

印 刷:香港雅歷印刷有限公司

出 版:1997 年 6 月初版

1997 年 6 月一刷

定價: 1500.00 元 (共 5 卷)

ISBN 957-531-570-7(精裝) 版權所有·翻印必究

目錄

德國斯圖加特新空港航站樓 邁因哈德·馮·格坎	8
英國倫敦利物浦大街火車站 A&DG 建築設計院	22
德國慕尼黑二號空港航站樓 馮·布斯建築事務所	34
英國斯坦斯特德航站樓 福斯特建築事務所	46
西班牙貝拉特拉自治大學校園火車站 豪梅·巴赫與加夫列爾·莫拉	56
澳大利亞班達伯格空港 諾埃爾·魯賓遜建築事務所	64
荷蘭鹿特丹汽車站 雷姆·庫拉斯(OMA)	72
西班牙巴塞羅那空港擴建工程 里卡多·博菲爾建築創作室	82
瑞典斯德哥爾摩汽車站 本特·阿爾奎斯特,拉爾夫·厄斯金,安德斯·滕布姆	96
丹麥霍耶措斯楚斯火車站 雅各布·布萊格沃德建築事務所	110
意大利布林地鐵站 倫佐·皮亞諾	122
美國芝加哥一號航站樓建築羣 墨菲-揚建築事務所	130
德國諾伊盧斯海姆火車站 格特弗里德·伯姆	136
德國比勒費爾德火車站 邁因哈德·馮·格坎,漢斯·海因里希斯·默勒	142
澳大利亞波特蘭空港 格雷姆·岡恩建築事務所	150
瑞士盧塞恩火車站 安曼十鮑曼,聖地亞哥·卡拉特拉瓦	160

芬蘭于韋斯屈萊空港 佩卡·海林	170
西班牙聖茹什塔火車站 安東尼奧·克魯斯, 安東尼奧·奧爾蒂斯	180
英國雷德希爾車站 特魯頓, 麥卡斯蘭	192
德國斯圖加特車站廣場 貝尼施建築事務所	202
沙特阿拉伯哈立德國王空港 赫爾穆特·大畑 - 卡薩鮑姆聯合事務所(HOK)	214
西班牙阿托查新火車站 何塞·拉斐爾·莫內奧·瓦列斯	226
德國斯洛特代克車站 哈恩·CH·賴恩德斯	238

前言

及時反映建築界的國際發展趨勢，是 Ediciones Atrium SA 出版公司的一貫目標，因而決定出版《世界新建築》叢書交通建築卷。本卷是分析交通建築的專著，涉及城市交通建築、火車站房及航空港。

在過去 10 年裏，影響交通建築的各種因素發生了巨大的變化，而且一種新的哲學思想被運用於交通建築的設計與施工上。這種現象在那些受惠於 80 年代良好經濟氣候環境的國家尤為明顯，在這些國家人員與貨物的交通運輸有相當大的增長。這種變化以兩種相關的現象為特點：車站的功能以及車站在城市規劃和市區改造大舞臺上的角色發生了變化；為適應功能上的變化，這些建設在形式、結構和美學上也隨之有所改變。

由於城鎮房地產的增值，市政當局與交通運輸公司必然要採取措施把交通基礎設施（主要為火車站和汽車站）的規劃與建設和其他項目的建設結合起來，這些開發項目包括辦公樓、商業建築、城市改造、公共場所及流通系統。這是一種符合邏輯的結果，就其本質而言車站實際上就是一個自然的城市中心，每天都有成千上萬的人往復其間。此外，區域性規劃也變得越來越重要，因為公眾對環境問題越來越關注，交通基礎設施的建設與區域發展規劃已結合起來，還有一個原因就是中心城市和城鎮建設其他可供選擇的交通方式的願望十分熱切。

因此可以說空港和車站從其誕生之時起就是重新界定城市之間等級關係的重要因素，同時也是一個地區的發展標誌（現實的或潛在的）。進一步來說，它顯示出一種充滿活力的觀念，同時也是一種力量，對於經濟利益和合乎邏輯的發展有很大的吸引力。建築學，特別是美學，是在建築上創造具有感召力標誌基本原則，這種有威望的標誌可以刺激一個區域或城鎮的發展。這就是交通建築特殊的一面，它可以使建築師超越純粹的功能範疇並與其他的領域和學科相聯繫。

另一方面，從本卷收錄的項目上也可以看出，交通建築把美學和功能上的諸多條件相結合，在形式與構造上已逐漸趨於多樣化。過去 10 年的社會環境（經濟的騰飛，人口在市内和市區周圍的聚集以及這種新市區的蔓延趨勢使人口密度相對降低）衍生出一個龐大的城區，這些巨大的城區或稱之超級城市反過來會對其波及的周圍地區產生巨大的能動性（如工業、服務業等）。

因此，社會的發展孕育了出類拔萃的交通建築。80 年代的經濟發展使商務交往和人員旅行逐日增加，加上國家界線的進一步“模糊”，證明了最普遍的交通方式仍然是火車與飛機，也闡釋了為什麼最有意義的建築貢獻是在空港和火車站上面（從邏輯上講並不排除那些很有意義的公共汽車站與地鐵站）。

本卷收錄的是在過去 10 年全世界建造的交通建築中最為傑出的一些代表作。每個建築都配有照片、圖紙和分析其主要特點的簡介，以便充分理解該項工程的目標及環境條件。

回顧書中的工程項目，我們對指導這類公共建築設計的原則標準會有一個梗概。在這些項目中首先要考慮的是設施的位置，在場地的選擇上主要考慮以下幾個條件：該地區發展的程度與形式，有足夠的土地用於未來的擴展，以及項目建設所必需的資金。其他的因素也十分重要，以空港為例：氣候條件、與地面交通的聯繫、本地區其他空港的情況、地理環境、現有的高大障礙物、對空中交通的需求情況等等。

另一個重要的因素是建築師在設計中必須關注這些設施的使用者。事實上在這些項目的設計中

建築師對美學與功能的結合進行了十分成功的探索，這表明實用主義的方法（比如選用强度高而且便於維護的材料）與漂亮的建築（把吸引人的形式、設計巧妙的結構、精心平衡的色彩、景觀和綠化完美地融合在一起）可以相輔相成完美結合。

在交通建築的空間處理上顯示出為旅客提供舒適方便環境的設計思想，其中包含了酒吧、公廁、售票處、休息室等，這些空間在設計上反映出交通建築過渡性和公共性的本質。

在本卷收錄的所有工程上，建築師都十分重視照明、細部設計和導向標識，旨在創造一個有利於人員與車輛順暢流動的空間，這也是此類建築最基本的目標之一。這方面的最佳範例是諾曼·福斯特設計的倫敦斯坦斯特德空港新航站樓。

這些建築師擁有一個共同的品質，即平衡矛盾關係方面的能力。本卷收錄的項目都受惠於這種品質。可以看到他們把當代設計與原有建築和歷史文脈有機地結合在一起。這方面一個傑出的例子是拉斐爾·莫內奧設計的馬德里阿托查火車站重建工程，他創作的建築羣是力量與靈巧完美的結合。

總的來說，多樣化是交通建築的內在因素，它在項目中是必然要表現出來的，但其應歸功於多學科專業人員的共同努力。多樣化中隱匿着建築的魅力，具有魅力的建築是其所在城鎮未來的象徵，也是該城建築師富有創造精神的體現，它似乎象徵着對時間和空間新的領悟，也標示着本世紀的轉折。

世界新建築

交通建築

3

德國斯圖加特新空港航站樓

邁因哈德·馮·格坎



面向機場的航站樓立面中間部分

在

60年代初埃羅·沙里寧設計紐約環球航空公司航站樓時就設計成一種像大鳥展翅欲飛的建築形式，其目的就是在旅行者飛離大地之前向他們傳遞一種富有上天遨遊情趣的信息。但持不同見解的建築師一直把航站樓及其設施設計成簡單的方盒子形式，認為機場建築應是平淡無

奇的中性建築，這樣可以消除空中旅行引起的神經緊張。一般說來機場不會建在一個特定的環境氛圍中，因為機場通常位於空曠無人遠離城鎮的區域，也就是說建築師有較大的創作自由，可以充分發揮自己的個性而設計出別具一格且富有特色的建築物。作為在地面和空中都可以看見的地貌標

誌，空港建築羣通常是機場區域唯一可見的構築物，這一點在設計時必須有所考慮。與現代化的“交通機器”一樣，機場也可以演化為運動的符號，也可以成為新建築形式的試驗場，如同19世紀建造各大火車站時那樣。在過去的幾年中，德國建成了許多新空港如漢堡、慕尼黑、法蘭克福等。邁因

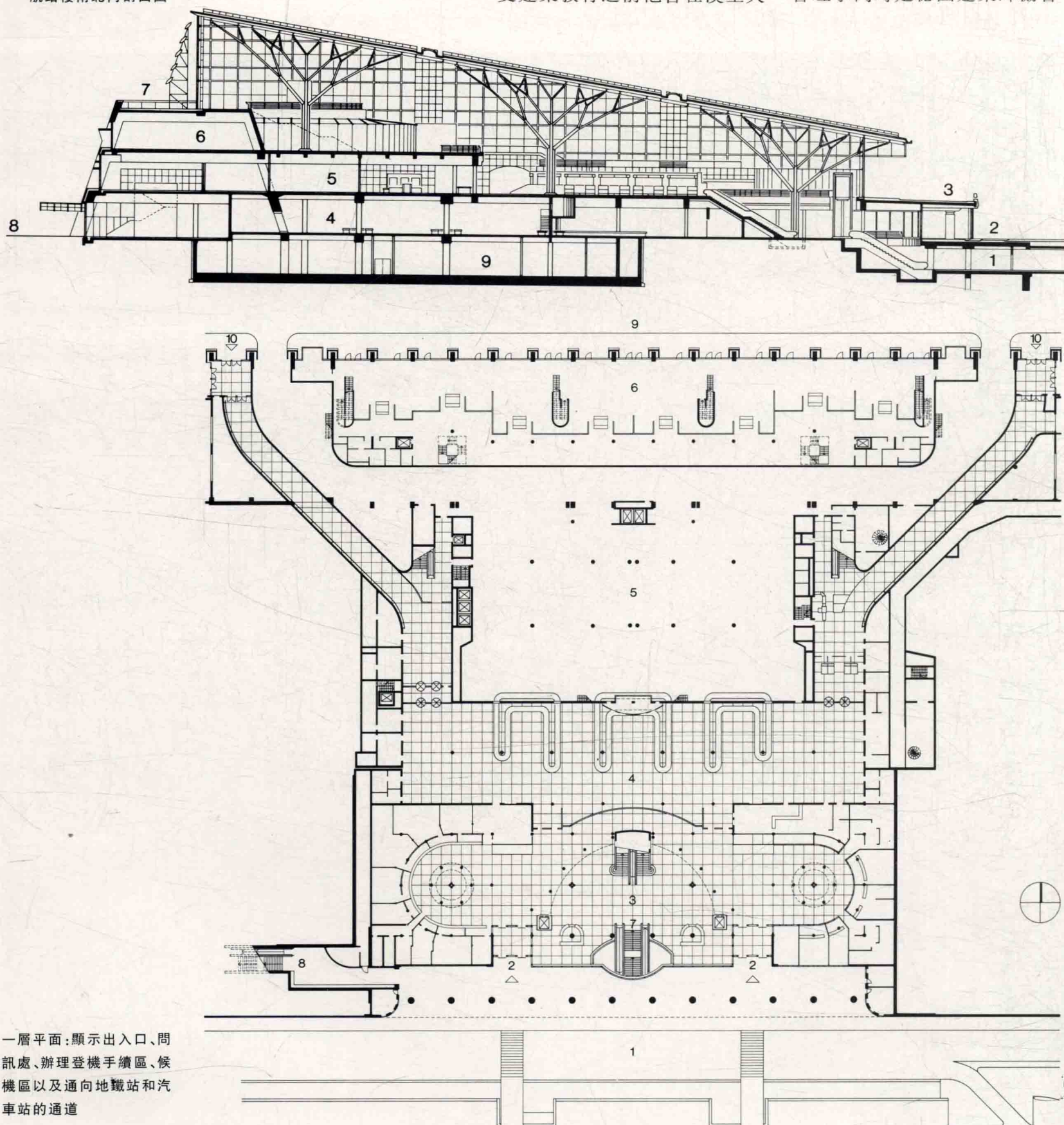


哈德·馮·格坎與卡斯滕·布勞爾合作設計的斯圖加特新空港是在1980年空港設計競賽中的獲獎方案,它是將上述設計思想付諸實施的優秀典範。

邁因哈德·馮·格坎1935年生於拉脫維亞的里加,在波蘭的波茲南度過孩提時代,1945年舉家遷往德國。在接受建築教育之前他曾在漢堡大

學學習物理與法律,1956~1960年在柏林工業大學、同時於1960~1964年在不倫瑞克工業大學學習建築。從1965年起與福爾克溫·馬爾格合作設計。1972~1974年在漢堡美術學院執教,1974年後在不倫瑞克工業大學教授建築設計,1969年擔任漢堡建築師協會理事同時是德國建築師協會

航站樓南北向剖面圖



一層平面:顯示出入口、問訊處、辦理登機手續區、候機區以及通向地鐵站和汽車站的通道